



REFLEXIÓN N°2 SOBRE PABLO SARASATE

RAFAEL DÍAZ
Compositor

Resumen

El gran violinista Pablo Sarasate, creó diversas obras de carácter folklórico–flamenco para consumo propio, entre ellas una no demasiado conocida como es el Bolero para violín y piano, pieza esta que me pareció muy adecuada para recrearla en la guitarra. Aunque no sigo linealmente la obra, sí me sirvo de materiales de ella, y el lenguaje se articula con el ritmo del bolero que, como nexo de unión entre las distintas partes de la obra, utilizo al modo clásico de “apelación a la memoria”. La melodía por lo general es de tipo quebrado (yo lo llamo escorzo) para lo que es útil el empleo de muchas cuerdas al aire que permiten grandes saltos. Existe también mucha variedad de timbres como armónicos, sordinas, combinación de armónicos con nota real, etc., y una cadencia de carácter virtuosístico, mas gestos típicos del flamenco, como rasgueados y golpes sobre la caja. La pieza es brillante pero de alta dificultad. Esta obra está dedicada a Guillermo Castro Buendía y ha tenido el asesoramiento y revisión del guitarrista Juan Carlos Almendros.

Palabras clave: Sarasate, bolero, flamenco, guitarra

Abstract

The great violinist Pablo Sarasate created diverse works of folkloric-flamenco character for his own consumption. One of them is a work that is not very well known, as is the Bolero for violin and piano, a piece that I thought was very suitable for recreating it on the guitar. The musical language is articulated with the rhythm of bolero, as a link between the different parts of the work. The melody is usually broken, for which it is useful to use many free strings that allow large jumps. There is also a wide variety of timbres such as harmonics, mutes, combination of harmonics with real note, etc., and a cadence of virtuoso character, flamenco technique, such as strumming and beating on the guitar. The piece is brilliant, but of high difficulty. This work is dedicated to Guillermo Castro Buendía and has had the and revision of the guitarist Juan Carlos Almendros

Keywords: Sarasate, bolero, flamenco, guitar

Fecha de recepción: 24/11/2018

Fecha de publicación: 01/01/2019

Normas generales

- Las alteraciones afectarán sólo a la nota que las lleve o repetidas y siempre dentro del mismo compás o división y no a las distintas octavas, (a veces se ponen para evitar confusión) tampoco de un compás a otro.
- Los trinos serán siempre con la nota cromática superior (salvo indicaciones)
- Siempre que sea posible, en los armónicos se levantarán los dedos para que resuenen y también las notas al aire salvo indicación en contra (secco) y percusión sobre la caja se dejarán vibrar (l.v.). Los armónicos en el traste X y XI se escribirán con las notas reales que se producen en esos trastes y no con el sonido producto del armónico.
- Cuando se indica rasgueado (ras) quiere decir "graneado, extendido etc." en resumen; con un abaniquo de dedos y por el tiempo que indica la figura que lo lleve, cuando la figura es muy corta, se hará un solo rasgueado que junto a los trémolos se indicarán con 3 barras pero siempre especificando la acción.
- Los acordes de 3, 4, incluso de 5 notas, salvo que se indique, no de arpeggiarán.
- La escritura sobre 2 pentagramas, no indica mano derecha mano izquierda, es para que sea más clara la partitura.
- Determinados acontecimientos se indican directamente sobre la partitura por ser más práctico y otros por muy conocidos no se indican.
- Los armónicos siempre se escribirán con la cabeza de la nota en forma de rombo.

Específicas

- 1) Cuando se señala cuerda al aire, el " 0 " se pondrá dependiendo del espacio arriba o al lado, las ligaduras fraccionadas que a veces se ponen , es para recordar que se deben dejar vibrar (l.v.) / Percusión sobre la caja del instrumento.
- 2) Ejecutar con la mano izquierda
- 3) Con un vibrato muy denso / Vibrando las dos 2 notas.
- 4) Glisado desde la 6ª cuerda o la que se indique, en este caso la nota de llegada no se liga, enlazándola y atacándola en distinta cuerda / Glisado donde la segunda nota se hace en la misma cuerda ligándola.
- 5) Glisado tremolando desde la cuerda que se indica, en este caso la nota de llegada no se liga, atacándola y enlazándola en distinta cuerda
- 6) Armónico a la octava
- 7) Arpeggiar en el sentido de la flecha.
- 8) Arpegiando en el sentido de la flecha, empezando con sordina y terminando con cuerda al aire, la sordina se produce tocando en la posición indicada extendiendo el dedo índice de la mano izquierda y oprimiendo las cuerdas sin que estas rocen la tastiera (como si fuese un armónico) pero en el centro del espacio, provocando una sonoridad seca y sorda / Arpeggiar en el sentido

de la flecha pero de forma ordinaria que significa tocar de la manera habitual y en el sitio habitual.

- 9) Rasgueando (ras) en el traste y cuerda indicado. / Rasgueado de armónicos en el traste y cuerdas indicados.
- 10) Sobre la misma cuerda hacer un trémolo irregular percutiendo con el dedo índice o medio de la mano izquierda alternando la nota entre paréntesis y cuerda al aire.
- 11) Trémolo.
- 12) Tremolando mientras se hace la figuración exacta, como no coincidirán el trémolo y las figuras, se producirá una sonoridad que llamo "rota"
- 13) Repitiendo la figuración mientras se glisa ad lib. sobre la cuerda indicada.
- 14) Rasgueando sobre las 6 cuerdas con sordina por todo el tiempo que dura la figura, mientras se glisa arriba abajo como indica el gráfico.

Reflexión n° 2 sobre Pablo Sarasate

(Ejemplos musicales, el compás 1 se corresponde a la parte teórica n° 1 de la página anterior y sucesivamente)

Musical notation for measures 1-4. Measure 1 contains three chords with fingerings 0, 0, 0. Measure 2 has a circled 'x' and 'l.v.' below it. Measure 3 has a '+' sign and a wavy line. Measure 4 has a circled '6' and 'gliss.' markings.



Musical notation for measures 5-8. Measure 5 has 'gliss.' and a circled '5'. Measure 6 has 'arm. 8ª' and a circled '6'. Measure 7 has a circled '7'. Measure 8 has 'ord' and a circled '8'.



Musical notation for measures 9-11. Measure 9 has 'ras' and Roman numerals IV and V. Measure 10 has 'ad lib.' and circled '10' and '2'. Measure 11 has circled '11' and '1', '2'.



Musical notation for measures 12-14. Measure 12 has 'desfasado - - - -'. Measure 13 has circled '13' and '3'. Measure 14 has circled '14', 'I', and 'gliss.' markings. Below measure 14 is the text 'ras + glis sobre las 6 cuerdas'.



Musical notation for measures 15-17, showing empty staves with circled measure numbers 15, 16, and 17.

Reflexión nº 2 sobre Pablo Sarasate (Bolero)

A Guillermo Castro Buendía
guitarrista y gran investigador del Flamenco
Rafael Díaz

$\text{♩} = 80$ ma flessibile

Guitarra

(afinación) Armonicos y cuerdas al aire se dejarán vibrar. (l.v.)



Guit.



Guit.

p ————— *f*



Guit.

mf

Guit.

pp



Guit.

sfz sfz sfz p



Guit.

f



Guit.

f

Guit.

f



Guit.

35

ord. XII

XII

pp *f*



Guit.

40

sul pont. ----

ad lib.

1 2

pp *f*



Guit.

sul tasto ----

ord.

ad lib.

1 2

pp *f* *f*

Guit. 45 ord.

5 5 5



Guit. 50

pp *f*



Guit.

gliss. 0 2 4 2 5



Guit. 55

gliss. 5 0

Guit. *desfasado* -----

60

5

pp *f*



Guit. *sul tasto*

gliss.

65

mp *f*



Guit. *sul pont.*

70



Guit. *gliss.* *gliss.*

mf

3

3

3

3

3

3

3

Guit.

75

gliss.

3

mp

sul tasto

secco



Guit.

sul pont.

secco

secco

ord.

80

gliss.

gliss.

gliss.

sfz

sfz

sfz



Guit.

I

ord.

85

pp

mp

3

3

3

3

3

3

3

3



Guit.

ras

I

ras ord.

IV

pp

ff

pp

3

3

3

Guit. 90 arm. 8^a ord. VII

mp



Guit. 95

f *mp* *f*



Guit. V gliss. gliss. 100 V

mp *f* *mp* *f*



Guit. 105 gliss.

pp *f*

Guit. *sul pont.* ----- *tasto* ----- *sul pont.*



Guit. *gliss.* *gliss. ord.* **XII** *gliss.*

ras + glis sobre las 6 cuerdas



Guit. *ord.* **0** **6** *gliss.*



Guit. *sul tasto*

0 **XII** **110**

mp

Guit.

0

3

3

f



Guit.

115

5

gliss.

gliss.

gliss.

pp

f



Guit.

I

gliss.

gliss.

ord ras

120

ras + glis sobre las 6 cuerdas

mp

f



Guit.

5

mp

0

10

Guit. *arm. 8^a* 125

f *mp*



Guit. *ord.* 130

sfz sfz sfz sfz mp



Guit. *I ras ord.* *ras* *ord. ras IV*

f pp f



Guit. 135

mp

Guit.

sfz sfz sfz mp



Guit.

140

pp f



Guit.

145

pp f



Guit.

arm. 8^a ----

pp f